

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 53 (1927)  
**Heft:** 3

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SOCIÉTÉS

### Association suisse d'Hygiène et de Technique urbaines.

Assemblée générale du 17 septembre 1926

tenue au Comptoir Suisse, à Lausanne, sous la présidence de M. Archinard, ingénieur.

Séance ouverte à 14 h. 50. Dix-sept membres sont présents.

Le procès-verbal de la dernière assemblée est lu et adopté après une remarque de M. Thévoz, qui avait plein pouvoir pour l'adhésion de notre Société à l'Alliance des Sociétés suisses d'hygiène.

M. Archinard fait un exposé sur le motif qui a fait convoquer cette assemblée à Lausanne, soit de profiter du Comptoir suisse, et remercie M. Kernen, Président du Comité du Comptoir et du Comité local, qui a organisé l'assemblée et le stand de l'hygiène rurale, pour le grand travail exécuté, et prie de transmettre aussi les remerciements de l'A. S. H. T. U. à toutes les personnes qui ont collaboré avec lui.

M. Archinard lit les lettres d'excuses des cantons de Zurich et Saint-Gall, de M. Crochat et de la Section belge; il salue la présence de M. Barbe, ingénieur, délégué du Conseil de l'A. G. H. T. M. et de M. Dind, ingénieur, représentant la Société du Gaz et des Eaux.

M. Barbe remercie la Section suisse et M. Archinard pour l'accueil bienveillant qui lui est fait.

M. Archinard fait un exposé sur le congrès de l'A. G. H. T. M. de 1926, tenu à Nancy (cet exposé paraîtra dans le *Bulletin technique*).

*Election du Comité.* Conformément aux statuts, il est tiré au sort deux membres sortants du Comité; celui-ci donne les résultats suivants : M. Archinard, Genève et M. Thévoz, Fribourg.

L'assemblée décide de nommer au Comité, par acclamation, les Entreprises Électriques Fribourgeoises.

Pour le dernier poste vacant, deux candidats sont en présence : MM. Ponnaz et Pesson, ce dernier présenté par M. Archinard. Après discussion, M. Archinard retire la candidature de M. Pesson, et M. Ponnaz est élu à l'unanimité.

*Nomination du Président.* Par suite du tirage au sort, il faut remplacer M. Archinard à la présidence.

M. Peter fils fait part à l'assemblée que M. Peter père n'accepterait pas la présidence de notre Association, et l'assemblée décide, à l'unanimité, de nommer M. Vittoz.

Sont nommés vice-présidents : MM. Peter, ingénieur et Deshusses, Carouge.

Vérificateurs des comptes : MM. Panchaud et Chappuis.

*Titre de l'Association.* M. Ponnaz propose d'écrire aux membres pour leur demander leur appréciation et nous faire des propositions. M. Dind est d'accord d'examiner cette question en même temps que la révision des statuts. Accepté à l'unanimité.

*Prochaine Assemblée.* M. Archinard propose Genève ou Fribourg. M. Hämmerli propose que l'ancien et le nouveau Comité s'entendent et fassent le nécessaire. Adopté.

M. Hämmerli signale que des membres ne sont pas inscrits sur les rôles ; le Comité examinera ce cas.

Séance levée à 15 h. 50.

Le matin, à 10 heures, sous les auspices de l'Association, à la Salle des XII Cantons de la Gare de Lausanne, M. Burgi, Chef de l'Office vétérinaire fédéral, fit une conférence suivie par environ 250 personnes, sur la police des épizooties et, l'après-midi, à l'issue de l'Assemblée générale au Comptoir, M. Lavanchy, ingénieur de la maison Sulzer, fit une conférence sur les *Pompes centrifuges*, et M. Glapey, ingénieur, sur les *Puits filtrants*. Ces conférences, très complètes et très intéressantes, paraîtront dans le *Bulletin technique*<sup>1</sup>.

M. Archinard remercia, au nom de l'Association et des membres présents, les conférenciers.

*Le Secrétaire.*

<sup>1</sup> La conférence de M. Glapey, sur les *Puits filtrants*, a été publiée dans notre numéro du 20 novembre dernier. — *Réd.*

## BIBLIOGRAPHIE

**Schweizerisches Technisches Jahrbuch 1926**, von E. Butikofer, ingénieur, à Uzwil. — Druck und Verlag : Vogt-Schild, Solothurn. — Un vol. de 98 pages (21 × 30 cm.), abondamment illustré.

M. Butikofer, qui est un ingénieur éprouvé et un écrivain de talent, auteur de publications très goûtables du public de langue allemande, a rédigé cet ouvrage de façon à le rendre attrayant pour tous les lecteurs de bonne volonté tout en lui conservant un caractère scientifique de bon aloi. Plusieurs chapitres sont écrits dans une manière spirituelle, pleine d'humour et souvent amusante. M. Butikofer sait être bref et concis, ce qui n'est pas donné à tous nos Confédérés. Voici la table des matières de cet annuaire : Die Speditionshalle. — Wie eine Tasse entsteht. — Die Pariserfahrt von Ingenieur Schmid im Jahre 1878. — Aus den Kinderjahren der Elektrotechnik. — Aus der schweizerischen Kälteindustrie. — Poesie und Technik. — Vom Werdegang der Glühlampe. — Unsichtbare Kräfte. — Ein Gang durch eine Grossfirma. — Die Stollenabsperzung im Wäggital. — Neue Motorwagen der Lötschbergbahn. — Ein Tag aus dem Leben eines Ingénieurs. — Das deutsche Museum in München. — Die Röti-brücke in Solothurn. — Die Kraftwerke der Schweizerischen Bundesbahnen. — Moderne Getreide-Transportanlagen. — Elektrische Luftheizung für hohe Temperaturen. — Nikolaus Riggensbach. — Der Getreidesilo in Solothurn. — Der Flugplatz Altenrhein der Dornierwerke. — Industrie und Muster-messe. — Von der Internationalen Ausstellung für Binnenschiffahrt und Wasserkraftnutzung in Basel, 1926.

**Les Equations de la Dynamique de l'Ether** avec une note sur la technique du repérage de l'espace et du temps dans ses rapports avec la relativité, par *Henri Eyraud*, Docteur ès sciences, Professeur au Lycée Henri IV. — Paris, Librairie scientifique Albert Blanchard, 1926. — 66 pages. — Prix : Fr. 12.— français.

Pour généraliser la notion d'espace, on peut se placer à deux points de vue différents. D'une part, on peut obtenir les espaces très généraux dits de Riemann en introduisant dans l'espace amorphe une *métrique*, c'est-à-dire une forme quadratique différentielle servant à définir partout la notion de *longueur*. Mais on peut aussi, avec M. Weyl, introduire une *connexion affine*, c'est-à-dire une loi différentielle qui permette de comparer entre eux des vecteurs placés en des points infinitésimement voisins. Les deux points de vue se rejoignent dans une certaine mesure et la première partie de l'ouvrage de M. Eyraud est consacrée à l'examen des métriques généralisées qu'on peut établir dans un espace à connexion affine, en mettant en évidence le rôle de la notion de torsion qui a été introduite par M. Cartan.

Dans son deuxième chapitre, M. Eyraud montre la nécessité de l'introduction de cette notion de torsion pour rendre compte des phénomènes électriques et dégager le caractère géométrique des grandeurs qui figurent dans les équations de Maxwell. Comme MM. Weyl et Schouten, il conclut au caractère riemannien conforme de l'espace qui sert de support aux actions électromagnétiques, mais il montre de plus que cet espace est aussi projectivement riemannien, de sorte qu'il existe toujours un espace de Riemann ayant les mêmes lignes isotropes et les mêmes lignes géodésiques que l'éther lui-même. Dans un tel espace, l'expression de l'énergie peut se former aussi simplement que dans l'espace de Riemann ordinaire. M. Eyraud donne l'expression de cette énergie et il la décompose en une énergie du champ électromagnétique et une énergie de courant. Il montre enfin qu'il n'y a pas d'autre forme d'énergie.

M. P.

### Der Gussbeton und seine Anwendungen im Bauwesen.

J. Gaye, Wesermünde, avec la collaboration de A. Sturm, Munich. — 220 pages et 232 figures. — Berlin, 1926, Wilhelm Ernst & Sohn. — Prix : broché 15,60 Mk., relié 16,80 Mk.

L'objet de cet ouvrage est analogue à celui de la publication *Der Gussbeton* de la Société suisse des ingénieurs et des architectes. Les auteurs de cette nouvelle publication

ont étendu leurs investigations à un plus grand nombre de chantiers situés en Allemagne.

L'ouvrage étudie tout particulièrement la mise en œuvre du béton coulé. La publication, *Der Gussbeton*, de la S. I. A. vise plus particulièrement à l'étude des problèmes se rattachant à la composition et à la consistance du béton, les deux ouvrages se complètent très bien.

La première partie, la plus nouvelle, traite de l'installation des chantiers et donne beaucoup de détails utiles ; elle intéressera tout particulièrement les entrepreneurs et ceux qui sont appelés à organiser et surveiller un grand chantier de bétonnage. Le procédé de mise en œuvre par des chéneaux est discuté le plus longuement et avec beaucoup de détails. D'autres procédés moins recommandables sont rapidement examinés.

La deuxième partie traite de la technique du béton coulé. Les conclusions sont analogues à celles de la publication suisse précitée.

Enfin, la troisième partie donne les descriptions de plusieurs grands chantiers, montrant que le béton coulé ne trouve pas seulement son application dans la construction des barrages, mais aussi dans le bâtiment, etc. Ces descriptions des chantiers de la grande écluse de *Wesermünde*, 82 000 m<sup>3</sup> de béton, de l'usine hydro-électrique de *Töging* sur l'Inn (81 000 m<sup>3</sup>), du barrage de *Schwarzenbach* (Forêt-Noire) (290 000 m<sup>3</sup>), du barrage de *Waeggital*, (240 000 m<sup>3</sup>), du barrage de *Barberine*, 206 000 m<sup>3</sup>, donnent aux auteurs l'occasion de discuter les expériences faites avec les dispositifs adoptés pour chacun de ces chantiers.

Les conclusions des études sur le béton coulé restent évidemment lettre morte, si l'on n'arrive pas à organiser un chantier de manière à y satisfaire le plus complètement possible. La bonne qualité du béton coulé dépend avant tout de la bonne consistance du mélange. Il importe donc de disposer les installations de telle manière que cette consistance puisse être maintenue pour tout le chantier, ce qui exige une grande mobilité du système de chéneaux.

Le problème de l'organisation du chantier va de pair avec celui de la technique du béton coulé. L'ouvrage cité traite les deux questions avec soin ; c'est ce qui en fait l'intérêt.

A. S.

**Aide-mémoire-formulaire de la T. S. F. théorique et pratique**, Radiotélégraphie, Radiotéléphonie, Radiotélémécanique, Radiotélévision, par E. Pacoret, ingénieur-électricien (A et M). — Edition 1926. — Un volume in-16 de 577 pages avec 255 figures. — Albert Blanchard, éditeur, Paris. — Prix : Fr. 32.—

En un style clair, précis, mais d'une façon succincte, l'auteur, en 570 pages, passe en revue toutes les connaissances actuelles de la T. S. F., soit télégraphie, téléphonie, télévision. Une première partie contient l'étude du courant électrique, des ondes, des oscillations et oscillateurs avec toutes les formules nécessaires au calcul des différents phénomènes d'induction, de résistance, etc. La deuxième passe en revue les appareils émetteurs, les collecteurs d'ondes, les récepteurs et toutes les variétés de montage.

L'amateur y trouvera quantité de renseignements utiles, soit pour un montage, soit pour la recherche de défauts dans un appareil, mais c'est certainement le technicien qui aura avantage à posséder ce volume condensant formules, principes, applications, évitant ainsi de longues recherches dans les revues ou les traités.

#### Formules et Tables pour le Calcul des Constructions

**Métalliques.** — Adaptation de l'ouvrage « *Statische Tabellen* » de F. Bærner par U. Feer et L. Dupont, ingénieurs du Bureau d'Etudes Industrielles Fernand Courtoy, à Bruxelles. — Un volume de format 14 × 19, de 364 pages, avec environ 320 fig. et nombreuses tables, solidement relié toile. — Editions techniques A. Bielefeld, Bruxelles. — Prix : 50 francs belges.

Les *Formules et Tables* réunissent, dans un seul volume, toutes les bases, renseignements et formules indispensables au calcul des constructions métalliques. On trouve immédiatement dans ces 364 pages une multitude de données et de formules que, d'ordinaire, on ne peut se procurer qu'après fastidieuses recherches. Les renseignements des *Formules*

et *Tables* facilitent et écourtent considérablement les opérations nécessaires à l'établissement d'un projet. Les *Formules* et *Tables* rassemblent notamment les données publiées dans l'aide-mémoire *Hutte* en les complétant par des documents établis par M. Bærner au cours du long exercice de sa profession.

L'ouvrage original en langue allemande en est à sa huitième édition et le nombre de ses adeptes est toujours croissant en Allemagne et en Suisse. Grâce à certaines modifications des traducteurs, et notamment par l'addition de règlements officiels, en usage dans les pays de langue française, les *Formules* et *Tables* constituent un outil précieux dans la main de l'ingénieur et du dessinateur. L'ouvrage n'est pas un traité et n'a aucune prétention pédagogique. Le format des *Formules* et *Tables* est petit, le livre peut être mis en poche et emporté en voyage, sur les chantiers, etc. Le texte y est extrêmement condensé.



ZÜRICH, Tiefenhöfe 11 — Telefon: Selina 23.75 — Telegramme: INGENIEUR ZÜRICH

Gratuit pour tous les employeurs.

#### Nouveaux emplois vacants :

13. *Techniker*, der einer Fabrik von optisch-wissenschaftlichen Instrumenten als Leiter vorstehen kann. Nord-Westschweiz.

14. *Jüngerer Heizungstechniker*, guter Zeichner, für vorübergehende Anstellung. Zürich.

19. *Betriebsingenieur*, für deutsche und franz. Landessprache. Grossgärberi im Ausland. Eintritt ca. auf April-Mai 1927.

20. *Eisenbeton-Ingenieur* oder *Techniker* absolut selbständig, mit Erfahrungen aus der Praxis, auf Zürcher Ingenieur-Bureau.

22. *Erfahrener Bauführer*, durchaus zuverlässige Kraft, für die Hochbauten eines Friedhofs. Deutsche Schweiz

26. *Erfahrener Techniker*, Fachmann für Auskleidung von Zementgefäßen mit sog. Imprägnierverputzen und Anstrichen organischer, schmelzbarer Kompositionen.

28. *Tüchtiger Bautechniker* für Bureautätigkeit, auf Architekturbureau nach St. Gallen.

30. *Ingénieur* de langue française avec grande expérience travaux hydrauliques comme directeur travaux barrage avec galeries importantes. Candidat de tout premier ordre, ayant déjà direction de chantiers travaux de ce genre. Entrée prochainement. Durée 2 ans. France.

23. *Maschinentechniker* mit Erfahrung in Montage von Maschinen sowie Eisenkonstruktionen.

25. *Ingénieur* expérimenté et spécialisé dans l'étude des centrales électriques (centrales thermiques). Candidat connaissant très bien la question vapeur et à même de mener l'ensemble des études relatives à l'installation d'une centrale électrique. Belgique.

27. *Diplomierter Maschinen-Techniker* als *Konstrukteur* für Verrichtungsbau und Werkstattseinrichtungen. Maschinen-Fabrik der deutschen Schweiz.

29. *Ingénieur* oder *Techniker*, als *Betriebsassistent* für *Glasfabrik* in der Schweiz. Erfordnisse : Kenntnis der französischen Sprache sowie Erfahrung im Umgang mit der Arbeiterschaft. Branchen-Kenntnisse nicht unbedingt erforderlich. Schweiz.

31. *Jüngerer Techniker* mit einer Einlage von Fr. 20 000-30 000. zur Leitung des Betriebes eines gut beschäftigten Walzwerkes. Schweiz.

24. *Tüchtiger Techniker* (Pratiker) mit Kenntnissen der pneumatischen Fundationen und Maurerarbeiten, als Aufseher, für Kraftwerkbau. Deutsche Schweiz.

36. *Jeune ingénieur* connaissant bien la statique et sachant bien dessiner, pour Bureau de béton armé, à Bruxelles.

38. *Un bon dessinateur* ayant expérience des travaux de génie civil, pour Bureau de béton armé, à Bruxelles.

40. *Junger Bau-Ingenieur* ohne Praxis, der im Wasserbau diplomierte hat, kann evtl. bei Wasserbauarbeiten beschäftigt werden. Deutsche Schweiz.

42. *Bautechniker*, praktisch erfahren, zur Leitung ihres ständigen Baubetriebes von Textilfabrik gesucht. Spanien.

Adresser toutes les communications à Zurich, Tiefenhöfe, 11.